

MARTINA PERMANYER RODRÍGUEZ

• translator, editor and proofreader specialized in science and technology •

EN/DE > ES/CA and CA <> ES

ABOUT ME

I am a young translator, editor and proofreader specialized in scientific translation. I also have experience as a translator and creator in the economic, marketing, advertising, cultural and tourism fields. I consider myself to be a competent, hard-working and empathic professional.

EDUCATION

2019 - 2021 • Universitat Jaume I
Master's Degree in Medical Translation (MA)

2014 - 2018 • Universitat Pompeu Fabra
Bachelor's Degree in Translation and Interpreting EN/DE

2015 • University of St Andrews
Bachelor's Degree in Modern Languages.
Erasmus+ Program

EXPERIENCE

2020 Translatium Multilingual Services SL

In-house translator and proofreader EN/DE > ES/CA

- Worked closely with the translation team.
- Translation and proofreading of economic and legal documents, technical texts, tourism websites and advertising billboards.

2020 Adhoc Classes

Language teacher to secondary education students (Catalan, Spanish and English)

- Tutoring and curriculum development.
- Collaboration with parents and teachers to benefit student learning.
- Preparation of official examinations.

2018 - 2019 Spanish Ministry of Education

Spanish language assistant in two secondary education schools
Scholarship granted by the Spanish Ministry of Education.

- Planning and development of Spanish lessons in levels A1, A2 and B1.
- Evaluation of oral examinations and writing tests.
- Private lessons for the preparation of final exams (Abitur).

2017 - 2018 Escola Oficial d'Idiomes Cornellà de Llobregat (EOI)

Translator and teaching assistant

- Translation of class materials and administrative documents EN/DE > ES/CA.
- Administrative tasks.
- Preparation of academic materials in the role of teaching assistant.

VOLUNTEER WORK

2017 CEDEP Florianopolis

Leading educator

- Leadership development experience through a Global Volunteer program of the international organization AEISEC, tackling the sustainable development goal of Quality Education.
- Coordination of activities and supporting the work of a team obtaining above average results.

2015 - 2016 Canpedró Barcelona

Educator

- Private tutoring of elementary and middle school students.
- Promotion of the educational development by assisting students in various school subjects.

2014 SCAPS Sant Cugat

Summer activities supervisor and filmmaker

- Conduct of leisure activities with children from Western Sahara, that come to Spain to receive medical treatment.
- Creation of a documentary of the organization as part of my High School final project.

LANGUAGES

Catalan (native)	<div></div>
Spanish (native)	<div></div>
English (C2 Cambridge)	<div></div>
German (B1)	<div></div>
Swedish (A2)	<div></div>

TECHNICAL SKILLS

Translation software	Website creation and management	XHTML
<ul style="list-style-type: none">• SDL Trados• Smartcat• OmegaT	<ul style="list-style-type: none">• Wix• Blogspot• Tumblr• Wordpress	MS Office (Excel, Word, Powerpoint)
		Adobe Acrobat PDF
		Adobe Photoshop
		iMovie